

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

Facultatea	Litere și Științe ale Comunicării
Departamentul	Limbi și Literaturi Străine
Domeniul de studii	Limbă și literatură
Ciclul de studii	Licență
Programul de studii	Limba și literatura română – Limba și literatura modernă (franceză/germană/spaniolă/italiană) Limba și literatura engleză – Limba și literatura germană / Limba și literatura română Limba și literatura franceză – Limba și literatura modernă (engleză/germană)

2. Date despre disciplină

Denumirea disciplinei		Curs opțional: Transferuri culturale			
Anul de studiu	3	Semestrul	5	Tipul de evaluare	Colocviu
Regimul disciplinei	Categorica formativă a disciplinei DF - fundamentală, DS - de specializare, DC – complementară				DC
	Categorica de opționalitate a disciplinei: DOB – obligatorie, DOP – opțională, DFA – facultativă				DOP

3. Timpul total estimat (ore alocate activităților didactice)

I a) Număr de ore pe săptămână	3	Curs	1	Seminar	2	Laborator/ Lucrări practice		Proiect	
I b) Totalul de ore pe semestru din planul de învățământ	42	Curs	14	Seminar	28	Laborator/ Lucrări practice		Proiect	

Distribuția fondului de timp pe semestru	Ore
II.a) Studiu individual	56
II.b) Tutoriat (pentru ID)	-
III. Examinări	2
IV. Alte activități (precizați):	-

Total ore studiu individual (II.a+II.b+III)	58
Total ore pe semestru (I.b+II.a+II.b+III+IV)	100
Numărul de credite	4

4. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale/generale	CP1 Traducere de texte CP4 Consultarea surselor de informare CP7 Conștientizarea dimensiunii interculturale
Competențe transversale	CT3 Lucrul în echipă

5. Rezultatele învățării

Cunoștințe	Aptitudini	Responsabilitate și autonomie
Studentul/absolventul recunoaște și distinge trăsături ale curentelor socio-culturale și ale receptării literare diferențiate în spațiul german.	Studentul/absolventul compară și ilustrează caracteristici ale scrierii și ale lecturii, în contexte cultural-istorice de referință.	Studentul/absolventul abordează critic sursele de informare, elaborează și/sau susține prezentări de materiale, valorizând dimensiunea interculturală a textelor.

6. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

Obiectivul general al disciplinei	Aprofundarea cunoștințelor privind teoriile transferurilor culturale în general și a celor germano-române în particular, aplicația acestora în domeniul literaturii. (CP1, CP4, CP7, CT3)
-----------------------------------	--

7. Conținutul predării și învățării

Curs	Nr. ore	Metode de predare	Observații
Discuții introductive, bibliografie	1	prelegere, discuții de grup, abordări frontale, descrierea faptelor de cultură, definirea noțiunilor și clarificarea conceptelor, exemplificare, problematizare, generalizare, sistematizarea informațiilor prezentate până la un punct, prezentarea de concluzii.	Materialele didactice cuprind suportul de curs, videocasete, CD-ROM, laptop, CD-player, videoprojector.
Despre teoriile transferurilor culturale (definiții, caracteristici, terminologie, exemplificări)	1	-,-,-	-,-,-
Despre teoriile transferurilor culturale (definiții, caracteristici, exemplificări)	1	-,-,-	-,-,-
Transferuri culturale binare (româno-germane), transferuri culturale triunghiulare (româno-germano-franceze sau româno-germano-britanice), transferuri culturale quadruple (România-Franța-Germania-Marea Britanie sau România-Franța-Germania-Rusia) în secolul al XX-lea.	1	-,-,-	-,-,-
Elemente de sociologie în problematizarea transferurilor culturale.	1	-,-,-	-,-,-
Scriitori germani în contextul transferurilor culturale	1	-,-,-	-,-,-
Scriitori germani în contextul transferurilor culturale	1	-,-,-	-,-,-
Bibliografie minimală recomandată			
<ul style="list-style-type: none"> Bernd Kortländer: <i>Begrenzung-Entgrenzung: Kultur- und Wissenschaftstransfer in Europa</i>, in: <i>Nationale Grenzen und internationaler Austausch</i> (Hrsg. Lothar Jordan und Bernd Kortländer), Tübingen, Niemeyer, 1955, S. 1-19. Michel Espagne: <i>Sur les limites du comparatisme en histoire culturelle</i>, Genèse 17 (1994): 112-121. Michel Espagne, Michael Werner: <i>Qu'est-ce qu'une littérature nationale? Approches pour une théorie interculturelle du champs littéraire</i>, Editions de la Maison des Sciences de l'Homme, Paris, 1994. Herlinde Koelbl: <i>Im Schreiben zu Haus: Wie Schriftsteller zu Werke gehen: Fotografien und Gespräche</i>, Kneselbeck, 1998; Wolfgang Schmale: <i>Kulturtransfer</i>, in: <i>Europäische Geschichte online</i> (hrsg. vom Institut für Europäische Geschichte (Mainz), 2012, abgerufen am 17. Dezember 2012; Matthias Middel: <i>Kulturtransfer, Transfers culturels</i>, in: <i>Docupedia-Zeitgeschichte</i>, 28. Januar 2016. 			

Aplicații (seminar / laborator / lucrări practice / proiect)	Nr. Ore	Metode de predare	Observații
Transferuri culturale romano-germane: Traduceri semnificative. Eminescu (I)	2	Prelegere, problematizare, analiză de text	Materialele didactice cuprind suportul de curs, videocasete, CD-ROM, laptop, CD-player, videoprojector.
Transferuri culturale romano-germane: Traduceri semnificative. Eminescu (II)	4	-“-	-“-
Transferuri culturale triunghiulare (Romania-Franța-Germania): Literatură, arhitectură, muzică. 1850-1950	4	-“-	-,-,-
Transferuri culturale triunghiulare (Romania-Franța-Germania): Literatură, arhitectură, muzică. 1850-1950	4	-,-,-	-,-,-
Transferuri culturale quadruple: Literatură, arhitectură, muzică. 1850-1950.	4	-,-,-	-,-,-
Transferuri culturale quadruple: Literatură, arhitectură, muzică. 1850-1950.	4	-,-,-	-,-,-
Concluzii, sinteza	6	-,-,-	-,-,-
Bibliografie minimală recomandată			
<ul style="list-style-type: none"> Bernd Kortländer: <i>Begrenzung-Entgrenzung: Kultur- und Wissenschaftstransfer in Europa</i>, in: <i>Nationale Grenzen und internationaler Austausch</i> (Hrsg. Lothar Jordan und Bernd Kortländer), Tübingen, Niemeyer, 1955, S. 1-19. Michel Espagne: <i>Sur les limites du comparatisme en histoire culturelle</i>, Genèse 17 (1994): 112-121. Michel Espagne, Michael Werner: <i>Qu'est-ce qu'une littérature nationale? Approches pour une théorie interculturelle du champs littéraire</i>, Editions de la Maison des Sciences de l'Homme, Paris, 1994. Herlinde Koelbl: <i>Im Schreiben zu Haus: Wie Schriftsteller zu Werke gehen: Fotografien und Gespräche</i>, Kneselbeck, 1998; Wolfgang Schmale: <i>Kulturtransfer</i>, in: <i>Europäische Geschichte online</i> (hrsg. vom Institut für Europäische Geschichte (Mainz), 2012, abgerufen am 17. Dezember 2012; Matthias Middel: <i>Kulturtransfer, Transfers culturels</i>, in: <i>Docupedia-Zeitgeschichte</i>, 28. Januar 2016. 			

8. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Curs	Prezența și participarea activă în cadrul discuțiilor de curs Evaluare periodică prin examinare orală Teme pentru acasă	Evaluare pe parcurs.	20% 20% 20%
Seminar	Redactarea unui eseu constând în analiza unui text literar din perspectivă cultural-istorică Realizarea unui proiect de grup: Prezentare orală	Aplicație practică	20% 20%
Laborator/ Lucrări practice			
Proiect			

Fișa disciplinei include, dacă este cazul, elemente adaptate persoanelor cu dizabilități, în funcție de tipul și gradul acestora.

Data completării	Grad didactic, nume, prenume, semnătura titularului de curs	Grad didactic, nume, prenume, semnătura titularului de aplicație
23.09.2025	Conf. univ. dr. habil. Raluca Dimian	Conf. univ. dr. habil. Raluca Dimian

Data avizării	Grad didactic, nume, prenume, semnătura responsabilului de program
23.09.2025	Conf. univ. dr. Monica Geanina Coca

Data avizării în departament	Grad didactic, nume, prenume, semnătura directorului de departament
23.09.2025	Prof. univ. dr. Claudia Costin

Data aprobării în consiliul facultății	Grad didactic, nume, prenume, semnătura decanului
26.09.2025	Prof. univ. dr. Daniela Viorica Petroșel

